

TEKNIKA VORTARETO DE GREZILJONO

PETIT DICTIONNAIRE TECHNIQUE DE GRÉSILLON



ESPERANTO - FRANCA LINGVO
FRANÇAIS - ESPÉRANTO

Revizio 2 - Majo 2013
Frédéric Lauriol

TEKNIKA VORTARETO DE GREZILJONO PREZENTADO

Ekde 60 jaroj propravolaj brikolistoj sinanstataŭas por zorgi kaj plibonigi la kastelon de Greziljono. Tiu bone meritas unu vortareton.

1. APLIKA KAMPO

Tiu vortaro estas celanta al ĉiuj brikolistoj.

Ĝi nomas ilojn kaj provizojn kiujn oni uzas ĉefe por konstrui, ripari aŭ ĝardeni.

2. PARTO ' ESPERANTO - FRANCA LINGVO '

En la '*Esperanto - Franca lingvo*' parto vortoj estas ordigaj kun ĉefaj radikoj kaj plejofte vortoj estas ilustritaj.

3. PARTO ' FRANÇAIS - ESPÉRANTO '

Tiu vortaro favoras unu solan tradukon al Esperanto. Tamen en la '*Français - Espéranto*' parto vi trovos sekve de tiu traduko aliajn ekzistantajn vortojn en Esperanto.

La referencoj de la fontoj estas gvidosignaj per la mallongigaĵoj ĉi sube :

piv = Plena ilustrita vortaro 2005 (stelo * post vorto atentigas ke unu radikalo ne estas en la PIV);

bv = Bildvortaro 2012 ("bv" estas sinsekva de tabulnumero kaj vortonumero) ;

ef = Grand dictionnaire espéranto-français 'Waringhien' 1994 ;

fe = Grand dictionnaire français-espéranto 'Le Puil - Danvy' 1992 ;

cb = reta MultiDic de Christian Bertin (<http://bertin.biz>)

ts = Lexique des termes scientifiques 2002 de Jacques Joguin ;

vk = Vikipedio (<http://eo.wikipedia.org>) ;

rv = Reta Vortaro (<http://reta-vortaro.de>) ;

hv = Hejma Vortaro 2000 ;

pb = Praktika Bildvortaro de Esperanto 1979 ;

la = dictionnaire Français-Espéranto Léger Albault 1961

4. PLIBONIGO

Post la eldono de julio 2011 (936 vortoj), la eldono de junio 2012 (1606 vortoj) tiu revizio 2 (1809 vortoj) korektas kelkajn vortojn post viaj rimarkoj kaj post vidante aliaj fontoj kiel la Bildvortaro 2012.

Viaj sugestoj aŭ via helpo estas bonvenaj... gramatiko, terminaro, diskonigo, ligiloj kun aliaj lingvoj, kun interreto, kun vikipedio aŭ kun la interreta paĝaro de Greziljono... La dosieroj estas je via dispono.

5. KONTAKTO

Poŝto : Kulturdomo de Esperanto
route du Lude, Château de Grésillon
49150 BAUGÉ EN ANJOU France

Retpoŝto : lauriol.frederic@neuf.fr aŭ kastelo@gresillon.org

Telefono : 33.(0)2.41.89.10.34 (Greziljono)

Interreta situo : <http://gresillon.org>

Bonan legadon

Frédéric Lauriol

Ano de la Esperanta klubo de Angers kaj
de la teknika komisiono de Greziljono



